

**AIDE MÉDICALE AUX ENFANTS**

**EN ZONES DE CRISE**



**RAPPORT ANNUEL**

**DU TRAVAIL POUR 2014**



**HAMMER  
FORUM**

L'aide médicale pour les Enfants  
dans les Zones de Crise

# TABLE DE MATIÈRES

Avant-propos	3
À propos de nous	4
Revue annuelle 2014	5
Ce que nous avons atteint	8
Soins de santé primaires	9
Opérations chirurgicales	11
Aide obstétrique	13
Aide aux patients victims de brûlures	15
Epidémies d'Ebola en Guinée	16
Fournitures de secours pour Gaza et la Syrie	17
Enfants en Allemagne	18
Nos bénévoles	19
Comment vous pouvez aider	20
Notre Aide en chiffres	21
Exonération Conseil d'administration	22
Forme juridique et Audit	22
Amis/Sponsors & Fondation	23
Contacts et dons	24



# AVANT PROPOS



Chers lecteurs, chers lectrices, chers amis et sponsors d' Hammer Forum!

L'année 2014 a été une année difficile marquée par les guerres en Syrie et à Gaza, la terreur au Yémen, les crises de réfugiés à la frontière européenne et l'épidémie d'Ebola en Afrique de l'Ouest. Quelle contribution peuvent vraiment apporter les organisations humanitaires à ces problèmes globaux. Comment Hammer Forum peut-il aider? Quelles tâches peuvent encore être exécutées avec l'aide de nos bénévoles et notre budget de dons. Cette année, nous avons été particulièrement contraint à réfléchir sur nos points forts. Ceux-ci comprennent une assistance individuelle aux enfants blessés et malades des pays où nos projets fonctionnent. Pratiquement aucune autre organisation donne aux patients individuels des zones de crise, la chance de bénéficier des soins médicaux en Europe.

Nous avons grandi avec cette aide en 1991 et à voir nous n'avons pas perdues nos racines. En ce qui concerne les nombreuses vicissitudes de ce monde nous ne pouvons aider que quelques patients, bien sûr, mais ces enfants retournés en bonne santé dans leur patrie, sont en fait

nos petits Ambassadeurs pour la paix parce qu'ils ont vécu l'aide et l'assistance et beaucoup d'entre eux portent encore cette idée même de nombreuses années après leur séjour en Allemagne et la promesse.

Notre coopération à long terme avec des partenaires locaux a porté ses fruits lors de l'épidémie d'Ebola. Notre personnel local en Guinée bénéficie d'une grande confiance auprès de la population et dispose d'un grand savoir-faire au niveau des maladies infectieuses ceci grâce aux formations continues selon leur dispense. Avec eux, nous avons pu répondre rapidement et protéger les gens contre l'infection par le virus d'Ebola. Nous ne pouvons pas éviter les guerres, la souffrance et la maladie mais nous pouvons donner de l'espoir. Ce travail de concert avec vous, nous allons le réussir dans les années à venir.

Sincèrement votre

**Wolfgang Paus**

Président de Hammer Forum e.V.

# A NOTRE PROPOS

## LA RAISON DE NOTRE AIDE

La santé est un droit de l'homme et un droit de l'enfant. C'est avec cette conviction qu'Hammer Forum, depuis la guerre du Golfe en 1991 est présente - là où les enfants sont privés de ce droit. Il ya des pays et des régions où règnent en raison des guerres et des crises politiques, le chaos et la violence - où seule la loi des plus forts compte. Les jeunes sont les plus vulnérables et en même temps les victimes innocents.

Les enfants qui grandissent dans ces circonstances sont souvent psychologiquement accablés dans des dimensions inhumaines et subissent un blocage dans leur développement physique. Ils souffrent également des dommages physiques et de la violence, ce qui compromet toute leur avenir. Dans cette situation Hammer Forum aide les enfants malades, blessés et les femmes enceintes en vue de leur donner une chance à un avenir plus sain, parfois même leur donner la chance de vivre.

## COMMENT NOUS AIDONS?

Notre objectif est d'apporter des soins médicaux aux enfants malades et blessés dans les zones de conflit.

Nous accordons de l'aide aux patients, indépendamment de leur religion, leur sexe et leur nationalité.

Les efforts de secours sont aussi divers que les pays dans lesquels nous aidons.

- Personnel médical mobile, opérations et traitements sur place, aide dans des cas isolés, transfert d'enfants blessés et malades en Allemagne
- aider les gens à se prendre en charge: construction, reconstruction et développement d'une infrastructure médicale.

## COMMENT NOTRE AIDE EST FINANCEE?

Notre aide est financée presque entièrement par des dons. Ces dons servent entre autres à financer les opérations de secours effectuées par nos équipes médicales, les transferts des enfants malades et bien sur l'achat des produits d'aide. La plupart des traitements médicaux dans les hôpitaux en Allemagne sont gratuits.

## NOS BENEVOLES

Hammer Forum ce sont les médecins, les familles d'accueil, les infirmiers, les hôpitaux, les donateurs et beaucoup de personnes engagées. Cette organisation humanitaire a été créée le 12 Mars 1991 par des médecins et citoyens de la ville de Hamm. Aujourd'hui plus de 200 person-

nes en Allemagne et en Autriche s'engagent à base du volontariat en faveur des enfants malades et blessés de par le monde entier.

## NOS STRUCTURES ET MEMBRES

Hammer Forum est divisé en deux comités bénévoles et comités de travail non rémunéré: à savoir l'Assemblée générale composée de 63 membres et le Conseil exécutif. La responsabilité des opérations quotidiennes incombent aux employés (4 employés permanents) qui sont au siège central.

Dans les pays où on pilote des projets, le travail sur le terrain est en partie coordonné par le personnel local et en partie par le personnel allemand sur place (2 collaborateurs permanents \*).

Hammer Forum est membre du regroupement des associations humanitaires dénommées Paritätisch au niveau de Hamm couvert par l'organisation mère „deutschen paritätischen Wohlfahrtsverband“, membre de „l'Action Deutschland hilft“,

## TRAITEMENT DE LA PUBLICITE

Hammer Forum rend compte ouvertement et de manière exhaustive du travail fait, des structures et des projets.

L'utilisation de la publicité vise à créer la transparence et l'acceptance auprès du public des aspects de l'économie et l'utilisation efficace de nos moyens. En 2014, les fonds ont été dépensés pour le développement et la livraison de quatre Direktmailings et deux revues de l'association.

Dans une moindre mesure des documents et des affiches ont été financés et des moyens pour la poursuite du développement de la page internet de l'association.

## NOTRE SUIVI DES IMPACTS

Hammer Forum rend compte d'une façon exemplaire et condensé des grands projets et les secteurs de programme aux réunions publiques de l'association, aussi bien à partir des publications que sur le site internet de l'association. Les dépenses, succès et échecs sont rendus public en particulier dans les réunions publics. Le financement de projets et les partenaires sont cités de mémé que les informations essentielles sur le suivi de l'impact de l'action de l'association et la planification des actions à venir. Les réunions publics de l'association sont ouverts à toutes les personnes intéressées.

# REVUE DE L'ANNEE 2014

## Janvier

La première mission de secours de l'année a été effectuée au Yémen. Dr Theo Emmanouilidis et son équipe de 17 membres se sont rendus pour deux semaines à l'hôpital de Taizz pour traiter les enfants blessés et malades. Plus de 2.000 consultations ont été faites 260 opérations chirurgicales ont été réalisées. Hammer Forum entretient un partenariat avec cet hôpital.

Les enfants Manar et Hamzah âgée de trois et douze ans, qui ont été traités en Allemagne ont été ramenés à leurs familles par l'équipe. Au cours de la mission de secours sept autres enfants ont été sélectionnés pour le traitement en Allemagne.

Une petite équipe dirigée par le Prof. Dr. Helmut Kaulhausen et le Dr Gabriel Tewes s'est rendue en Sierra Leone dans la capitale Freetown et dans une ville en province « Lunsar » située au Nord.

Ce fut la première mission d'aide dans le Pays pour un nouveau projet dans le but de réduire la mortalité maternelle et infantile et de motiver les médecins pour la chirurgie pédiatrique.

Le Président Joachim Gauck et son partenaire Daniela Schadt ont reçu Mme Irmtraut Schürle Winkelhardt au château Bellevue à l'occasion de la nouvelle année. Mme Irmtraut Schürle Winkelhardt s'engage depuis de nombreuses années au côté de Hammer Forum en tant que grand-mère dans le cadre de l'accueil des enfants qui sont amenés en Allemagne par l'ONG pour suivre des traitements. A l'occasion de cette invitation, le Président l'a remerciée pour son engagement.



Le premier coup de pelle pour la construction de la nouvelle pédiatrie au Burkina Faso a été donné par Doris Broadbent et son personnel local.

## Février

Dr Theo Emmanouilidis a voyagé avec Doris Broadbent le 22 février sur le Burkina Faso. Ce voyage a marqué le début d'un nouveau projet d'aide à Ouahigouya, une petite ville située dans la région du Sahel à la frontière avec le Mali. Hammer Forum a alors commencé la construction d'une nouvelle clinique pour enfants. Doris Broadbent, une infirmière originaire de Soest et employée de longue date d'Hammer Forum est restée au Burkina Faso pour assurer la mise sur pied du projet.

Salah et Helal du Yémen souffrent d'une inflammation de l'os au niveau des bras et des jambes. Ils ne pouvaient pas être traités dans leur pays, c'est pourquoi Hammer Forum a organisé leur transfert en Allemagne pour suivre des traitements.

Une équipe composée de médecins spécialisés dans le traitement des personnes victimes de brûlures a voyagé sur l'Érythrée pour soigner en collaboration avec les collègues locaux les patients atteints gravement par les brûlures. Dr. Franz Jostkleigrewe a constaté avec satisfaction que de nombreux patients avaient été soignés avec succès avant même l'arrivée de l'équipe de médecins étrangers. Au niveau du centre de traitement de patients victimes de brûlures en Érythrée, HAMMER FORUM a pu réaliser quelque chose de durable et de plus en plus autonome.



Mission d'aide au Yémen  
L'équipe d'aide à l'aéroport

## Mars

Prof. Dr. Helmut Kaulhausen avec ses collègues d'Allemagne et d'Autriche ont fait le voyage sur l'Erythrée. A la maternité d'Asmara, le besoin de formation continue et de fournitures médicales, tels que les désinfectants, savons, serviettes, etc. se font beaucoup sentir. Le but de la mission de secours était axé sur la formation théorique et pratique des sages-femmes et médecins autochtones. Parallèlement un container rempli de matériel de secours a été préparé à Hamm pour l'Erythrée.

Marc Stefaniak s'est rendu en Guinée pour le développement des divers projets entamés dans la région de Guékédou. Dans trois centres de santé, les chiffres de l'enquête sur les consultations avant, pendant et après la grossesse, ont heureusement triplé. L'installation des systèmes solaires a générée de nombreux effets positifs et au de là la motivation des employés locaux. A cette époque, personne ne pouvait deviner que le déclenchement de l'épidémie d'Ebola allait engendrer de grands défis que se soit pour Hammer Forum que pour les guinéens.

« Chansons et contes au sujet des souhaits et rêves » c'est avec cette devise que Helga Voss a organisé un concert de bienfaisance en faveur d'Hammer Forum.

## Avril

L'équipe de 23 membres dirigée par le Dr Theo Emmanouilidis a durant deux semaines de mission d'intervention et d'assistance au Yémen, consulté 2300 enfants et opéré 190 d'entre eux. Une classe d'école à Taizz a remis à la surprise de l'équipe des fleurs à chaque membre en signe de remerciements pour l'aide apportée à la population.

Un conteneur de 40 pieds chargé de médicaments, du matériel et équipement médical était arrivé à Alep au milieu de la guerre civile syrienne. Là, Hammer Forum soutient Aleppo city medical council. Pour éviter un bombardement ciblé, les médecins traitent les patients syriens blessés et malades dans le souterrain. La livraison des produits de secours avait eu un retard de trois semaines en raison des dispositions de transit de la Turquie. Auparavant, le Dr Eckhardt Flohr et Sabrina Johanniemann se sont rendus en Turquie pour faire accélérer les formalités du dédouanement.

## Mai

Le Dr Theo Emmanouilidis et la Gynécologue Miriam Klör sont allés en République Démocratique du Congo où ils ont eu à soigner 369 enfants et opérer 114 à l'hôpital général de Kikwit. Hammer Forum soutient aussi le centre d'enfants malnutris situés à côté de l'hôpital. Les plus gros problèmes de ce centre sont la malnutrition et les maladies endémiques.



Gaza : le Dr Kazkaz ( Milieu )  
L'opération permettra d'éviter  
la paralysie à ce garçon

## Juin

Zaid, Furas, Bashar, Magd, Hanadi, Fatima et Buthaina d'origine Yéménite souffrent de différentes malformations du cœur. Ces jeunes patients âgés de trois à 14 ans sont arrivés le 10 juin en Allemagne et ont été opérés avec l'aide de l'ONG Deutsche Kinderherz-Zentren e.V. Ces enfants ont été choisis par le cardiologue Dr Wael Shabanah lors d'une mission humanitaire au Yémen. Ils sont retournés au Yémen après deux semaines et demi avec dans leur valise la chance d'une longue vie.

## Juillet

Le Dr Samir Kazkaz, neurochirurgien à Lünen était au moment des affrontements entre Israël et Gaza dans la région en crise en vue d'aider les blessés de la ville de Gaza et de Chan Yunis. Il a pu sauver la vie à 17 personnes blessées à la tête et à la colonne vertébrale.



Ce fut la première mission d'aide du Dr Maren Westerkamp au Burkina Faso. L'équipe a opéré au total 44 enfants.

### **Août**

L'organisation mondiale de la santé a classé le 08 Aout l'épidémie d'Ebola comme un cas d'urgence médicale. Marc Stefaniak directeur de projet pour la guinée a eu déjà en mars à se rendre compte du déclenchement de l'épidémie mortelle d'Ébola et avec ses collègues ont pris des mesures urgentes pour éviter la propagation de la maladie. « Pour les populations en place c'est vraiment l'enfer. La prévention est la seule porte de sortie » Selon le récit de Stefaniak lors d'une réunion d'information tenue le 13 Aout à Hamm.

Les couvertures pour les opérations, les bandes spéciales pour brûlures, les lampes d'échauffement, fauteuils roulants, pinces pour nombrils ont été mis en conteneur par l'employé de Hammer Forum Mr Frank Schlichting pour le centre des patients victimes de brûlures et la maternité en Erythrée.

### **Septembre**

La mission d'aide prévue pour septembre pour le Yémen a du être annulée à cause de l'insécurité qui régnait dans le pays. Ce fut une dure décision pour le directeur du projet le Dr Théo Emmanouilidis parce que beaucoup d'enfants attendaient l'aide des médecins allemands. Toutefois cinq enfants ont été évacués en Octobre vers l'Allemagne.

Ce que l'on peut effectivement atteindre avec la vente des livres occasions, les volontaires de Hammer Forum ont organisé un stand au nom de l'ONG lors de l'évènement Büchercity à Hamm et ont pu à cette occasion collecter 430Euro de Dons.

### **Octobre**

Hammer Forum a mis sur pied Emergency Health Kit, une assemblée standardisée de médicaments et de produits médicaux qui fut acheminé vers Gaza. Ces produits vont servir à soigner à peu près 10.000 personnes pour trois mois.

„Hammer Artistes pour Hammer Forum „ C'est avec cette devise qu'a commencé une action de vernissage accompagnée d'un programme culturel dans le quartier Luther à Hamm, action qui a duré trois semaines. Au cours de ses trois semaines, 50 artistes ont doté un oeuvre à Hammer Forum où des groupes littéraires et musicaux se sont passés de leur cachet. Plus de 10000 Euro ont été collectés dans ces projets pour les enfants vivants dans les zones en crise.

Le Dr Theo Emmanouilidis, le Dr Jens Andrae et le Dr Maren Westerkamp sont partis pour la première fois pour une mission Chirurgicale au Burkina Faso. L'équipe a eu à consulter 77 enfants et opérer 44 d'eux en deux localités. Au Burkina Faso il manque de médecins qualifiés et les enfants en souffrent tellement.

### **Novembre**

Le Dr Eckhardt Flohr rendu au sud Soudan déchiré par des conflits armés. Dans la capitale Juba, il a visité le centre de santé construit par un partenaire local dans le voisinage immédiat d'une école primaire et d'un jardin d'enfants. Le but du voyage est qu'Hammer Forum veut assurer aussi, même en temps de crise une couverture médicale de base pour 3.000 enfants dans le district de Munuki. Prof. Helmut Kaulhausen est parti avec une équipe de 10 personnes pour une mission de secours de deux semaines à Asmara dans la capitale Erythréenne. Les instructions pratiques et formation théorique pour les médecins et les sages-femmes étaient les priorités de l'équipe obstétrique. / Une autre équipe de médecin dirigée par le Dr Karl-A. Brandt a voyagé en Érythrée pour travailler à la station de HAMMER FORUM destinée aux patients victimes de brûlures-. La station est maintenant connu à travers le pays avec pour résultat la grande ruée des patients. La station est maintenant connu à travers le pays avec pour résultat la grande ruée des patients.

# CE QUE MOUS AVONS ATTEINT

	Soins de Santé primaire	Santé scolaire et Prévention	Aide chirurgicale	Aide aux patients atteint de brûlures	Aide Obstetrique	Aide dans des cas isolés	Livraison des biens de donation
Burkina Faso	X		X			X	X
DR Kongo	X		X		X	X	X
Eritrea			X	X	X		X
Gaza			X				X
Guinea	X	X			X		X
Jemen			X	X		X	X
Sierra Leone			X		X		
Südsudan	X	X					X
Syrien							X

Le Dr Theo Emmanouilidis a voyagé avec Sabrina Johannemann une collaboratrice de HAMMER FORUM pour une mission de secours de deux semaines en République démocratique du Congo. À l'Hôpital Général de Kikwit. Il a consulté 232 enfants et opéré 92 d'entre eux.

La pauvreté et la corruption constituent un problème majeur dans l'ensemble du Pays. Par contre la clinique ambulante pour enfants à Kikwit constitue un oasis de chaleur et de confiance.

Le 22 Novembre onze enfants Gaith, Abdullah, Aisha, Hannoof, Aseel, Omaïma, Abdulrahmen, Nada, Amal, Hudhaifa et Abdulmajeed sont venus du Yémen en Allemagne

Une bonne fin d'année : De nombreux bénévoles à la course organisée à l'occasion de la Saint Silvestre



pour un traitement médical. Ils souffraient d'inflammation de l'os, des malformations cardiaques et les défauts osseux. Certains d'entre eux ont pu retourner dans leur pays déjà trois semaines après leur arrivé.

## Décembre

Le 18 Décembre Fatima et Augustin sont arrivés du Burkina Faso en Allemagne pour suivre aussi des traitements médicaux à Soest et Castrop-Rauxel. Les deux enfants âgés de neuf ans souffraient d'inflammation et de malformation osseuse qui ne pouvaient pas être soignée dans leur pays.

Environ 40 bénévoles ont pendant la saint silvestre consacré leur temps à la marche de Soest à Werl organisée à cette occasion pour la collecte de dons en faveur d'Hammer Forum. Au total 10000 Euro ont été collectés pour la rénovation de la salle d'opération au Congo. Quelle belle fin d'année.

## CE QUE NOUS AVONS ATTEINT

- **184** volontaires en Allemagne
- **101** bénévoles affectés à l'étranger
- **30.978** traitements ambulatoires des enfants et Urgences sur place
- **25.721** enfants qui vont régulièrement à l'école et qui suivent des cours en matière de santé
- **20.000** examens prénatales et néonatales
- **13.000** naissances sous surveillance médicale
- **905** traitements chirurgicaux des enfants et des cas d'urgence
- Formation continu voir apprentissage pour **116** agents locaux dans les établissements médicaux
- **402** enfants souffrant de malnutrition se trouvent dans le programme de nutrition
- **39** enfants ont suivi un traitement médical en Allemagne, parmi eux **16** «enfants souffrant de malformation du coeur"
- Organisation de **32** événements publics à but de sensibilisation en Allemagne
- livraison de **22** tonnes de matériel de secours.
- **15** missions de secours dans neuf pays.
- Rénovation de **6** centres de santé et hôpitaux.

# SOINS DE SANTÉ PRIMAIRES



Congo : Les enfants malnutris se trouvent dans une spirale descendante. Ils sont particulièrement vulnérables aux infections qui conduisent souvent à la mort.

Elle a essayé autant que possible d'enseigner le maximum aux parents, car les soins de leurs enfants leur revenait en grande partie. En dépit des barrières linguistiques, de nombreux parents sollicitaient l'aide de l'infirmière allemande ayant compris le rôle important qu'elle jouait. Ainsi s'est instauré une certaine confiance qui manque malheureusement vis à vis des autres aides soignants. Pour l'ensemble de la région du nord du Burkina Faso. La pédiatrie ne dispose que de seulement de 35 lits pour les enfants.

Au Burkina Faso, en République démocratique du Congo, en Guinée et au Sud Soudan beaucoup de gens ont seulement un accès limité aux infrastructures médicales.

Non seulement il y a manque d'équipement médical et de fournitures, mais aussi il y a manque de personnel qualifié. Cette situation se traduit dans les quatre pays par un niveau élevé de la mortalité infantile due au paludisme, aux maladies diarrhéiques et à la malnutrition. Hammer FORUM a investi dans la construction de centres de santé, de petites cliniques et dans la formation du personnel. Aussi la réalisation des séances de cours d'éducation en matière de santé dans les écoles contribuent à améliorer, la réduction des maladies.

Au Burkina, Doris Broadbent travaille depuis mars 2014 en tant qu'hôte dans le service de pédiatrie de l'hôpital de Ouahigouya. Au moment où la station ambulante d'HAMMER FORUM était encore en construction, elle a aidé au niveau du traitement et soins des enfants hospitalisés et formé le personnel local. Chaque jour elle a pesé les nouveau-nés et enfants souffrant de la malnutrition, distribuait du lait dans les bonnes portions, aidait à faire les visites aux malades et à faire la prise de notes. Beaucoup d'enfants en coma ne pouvaient pas manger de leur propre gré, Doris Broadbent a aidé le personnel local à l'utilisation des tubes d'alimentation.

En général pendant la période où le paludisme fait rage c'est à dire de Mai à Octobre il arrive souvent que trois à quatre enfants occupent un lit et chacun d'eux est pris en charge par au moins un adulte.

Dans une telle salle très remplie il est très impossible de se conformer aux règles d'hygiène. il y a toujours le même nombre de personnel indépendamment du nombre d'enfants hospitalisés. Que se soit 25 ou 65 enfants qui doivent être soignés il y a le même nombre de personnel. A ce niveau aussi, Doris Broadbent a aidé à développer un système pour soulager les infirmières et à améliorer la qualité du soin des enfants. La construction de la station ambulante a progressé malgré que tout est fait à la main. La construction elle-même a été finie en fin d'année, la finalisation et l'ouverture en Avril 2015.

Depuis 2008 HAMMER Forum offre à Kikwit, une ville située au sud-ouest de la RDC des soins de santé et une distribution gratuite de lait aux enfants. Malheureusement l'hôpital de référence de Kikwit s'est développé négativement en 2014.

Les quelques médecins présents ne sont que des débutants et les infirmières ont baissé les bras. L'infrastructure est dans un état de plus en plus catastrophique.



Guinée: les élèves apprennent dans 20 écoles comment ils peuvent se protéger contre l'Ebola, le paludisme et la diarrhée

Hammer FORUM ambulante clinique est la seule lumière de tout l'hôpital et c'est aussi le seul lieu propre où l'électricité et les tuyaux d'alimentation en eau fonctionnent, où un personnel qualifié s'occupe des patients et où règne aussi la bonne entente entre les gens. Mama Colette, une infirmière congolaise, est le cœur même de la clinique ambulante. elle prend les enfants dans ses bras, les écoute et les réconforte. Hammer FORUM offre des Consultations du lundi au samedi. Chaque jour, jusqu'à 50 enfants viennent à la consultation accompagnés de leur mères ou pères. Environ 60 % de ces petits patients souffrent de la malaria parfois avec des complications graves. Les 40% restant ont la diarrhée, la fièvre ou des infections respiratoires telles que la tuberculose ou nécessitent de l'aide parce qu'étant victimes d'accidents ou souffrant de la malnutrition.

Les enfants nécessitant des soins des spécialistes allemands sont enregistrés sur une liste pour être traités lors la mission de secours. La clinique ambulante est le dernier espoir des enfants malades, mal nourris ou ceux vivant dans la pauvreté dans la ville de Kikwit. Notre collègue Ndjama Bah-Traoré a dirigé la clinique ambulante toute l'année et s'est occupé du programme dénommé « Milchküche » auquel à peu près 50 enfants ont pris part mensuellement aussi bien dans l'orphelinat de Soeur Albertine et au centre de santé de Kanzombi de Soeur Cornelli.

En Guinée l'année 2014 a été marquée par l'épidémie d'Ebola, l'épidémie qui a littéralement renversé toute la vie des gens. Dans la région du projet Guéckédou, la vie publique a été paralysée et l'infrastructure médicale au bord de l'effondrement. Hammer Forum a néanmoins avec les meilleurs efforts pris soin des élèves.

Quelques 25.000 enfants âgés de 6 à 15 ans ont participé aux cours d'éducation sanitaire dans 20 écoles. Environ 16.000 jeunes ont pu être traités (ils souffraient le plus souvent: du paludisme, d'infections respiratoires et gastro-intestinales). Le but du projet était d'améliorer l'état de santé des enfants en âge d'aller à l'école et en même temps leur capacité à comprendre et à appliquer les mesures de prévention et de soins des maladies de manière indépendante.

Avec succès: les jeunes et les enseignants ont vite compris la relation entre l'hygiène, la nutrition, l'eau et le comportement social par rapport à la question de la santé. La deuxième composante du projet était la mise en œuvre d'une série de consultations et de traitements médicamenteux des maladies endémiques.

Dans les cas de maladies graves, les enfants étaient évacués directement pour des traitements supplémentaires gratuits dans le centre de santé "Madina" à Guéckédou. Pour le traitement, Hammer Forum mettait gratuitement à disposition des médicaments tels que les antipaludéens, les produits contre les verres, les antibiotiques et les analgésiques.

Aussi en 2014 les installations sanitaires ont été réhabilitées dans huit écoles. La réalisation du projet se fait en coopération avec la Mission de l'Eglise néo-apostolique e.V. du Sud de l'Allemagne.

En 2014, le projet "Soins de santé et la prévention des maladies de base pour les écoliers" a été poursuivi au Sud-Soudan. Le lieu du projet est Munuki, un quartier de la capitale Juba avec environ 90.000 habitants. La nouvelle clinique est équipée de meubles, d'équipement médical d'un petit laboratoire de base, de médicaments essentiels et de matériels d'usage. La clinique est située à proximité d'une école et d'un jardin d'enfants. Environ 500 patients sont soignés mensuellement et la tendance est toujours en hausse.

Les employés autochtones un «agent de clinique», un assistant de laboratoire, une infirmière, deux dames pour le nettoyage et une réceptionniste bénévole soignent les Patients et organisent les activités quotidiennes. Comme le ministère de la santé sud-soudanais n'est pas capable de financer complètement les activités du centre, Hammer Forum soutient cette offre précieuse pour les enfants. Hammer Forum a organisé aussi des cours d'éducation sur la santé et installé des laveries dans quatre écoles. 721 enfants savent maintenant comment ils peuvent se protéger contre les maladies telles que la diarrhée, le paludisme et le choléra. Les deux projets sont réalisés en collaboration avec BMZ Ministère fédéral chargé de la coopération économique et le développement et la NAK caritas.

# MISSIONS CHIRURGICALES



Kongo: Dr. Theo Emmanouilidis opère jusqu'à 10 enfants en une journée; les urgences non inclus. Le personnel local profite de ces missions de secours, pour apprendre des spécialistes allemands.

Malgré la spécificité à chaque pays, il y a dans tous les pays où HAMMER FORUM a un projet un problème commun: Il manque de médecins ayant une expérience en matière de chirurgie pour la prise en charge des enfants. Ayant à l'esprit que l'hospitalisation dans de nombreux pays étant payant, il n'est donc pas surprenant de voir que de nombreux enfants n'ont aucun accès à des soins médicaux. Pour aider ces enfants d'une part et permettre d'autre part l'amélioration des soins par les médecins locaux, HAMMER FORUM dépêche annuellement une équipe chirurgicale pour les consultations et soins sur place et si possible la réalisation d'opérations. En 2014 plus de 900 enfants ont été opérés par des spécialistes allemands.

En Octobre 2014, la première mission d'aide chirurgicale a eu lieu dans un nouveau pays de projet, le Burkina Faso. Le Dr. Theo Emmanouilidis, Dr. Jens Andrae et le Dr Maren Westerkamp ont consultés au total 77 enfants et opéré 44 d'entre eux dans deux localités. À l'hôpital de Ouahigouya (50.000 habitants) une ville située à 65 kilomètres de la frontière avec le Mali, ne travaillent que deux chirurgiens, deux médecins internes et deux pédiatres. Les opérations sont réalisées par les attachés c'est à dire des infirmiers ayant fait deux ans de formation supplémentaires. "Je me sent incroyablement triste de voir que des enfants sont à l'hôpital pendant des semaines sans que quelqu'un puisse leur aider", a déclaré le chef de projet Dr Theo Emmanouilidis.

La population a été informée de l'arrivée de l'équipe de spécialistes allemands lors des messes à l'église. L'infirmière Doris Broadbent a travaillé toute l'année pour Hammer Forum à l'hôpital de Ouahigouya et avait convoqué les enfants malades et blessés au rendez-vous chirurgical. Lors de ses missions de secours chirurgicaux en République démocratique du Congo le chef de projet Dr Theo Emmanouilidis a été accompagné en mai par la gynécologue Miriam Klor et en Novembre par l'associée aux relations publiques, Sabrina Johannemann. Malgré les conditions défavorables de travail, au total 601 patients ont pu être traités et 206 ont été opérés. L'Hôpital de référence avec une mission de prise en charge de 7 Millions d'habitants ne dispose que de seulement cinq Médecins expérimentés. Tous les autres viennent fraîchement de l'université et sont pour la première fois dans leur vie devant une table d'opération. Lors des opérations effectuées par l'équipe de spécialistes allemands, la salle d'opération est particulièrement bien appréciée par les étudiants parce qu'ils veulent apprendre beaucoup d'eux. Toutefois le complexe chirurgical doit être rénové pour pouvoir y continuer à réaliser des Opérations. Les tuyaux d'eau et files électriques sont brisées, les portes ne se ferment pas correctement, presque tous les appareils médicaux sont défectueux. Heureusement au cours de l'année, des bailleurs de fonds ont été trouvés pour la rénovation et la mise en œuvre sera faite en 2015.

En Érythrée, Hammer FORUM s'occupe des soins des patients victimes de brûlures et des mères avec leurs nouveau-nés. A côté des opérations complexes réalisées sur les patients victimes de brûlures (Voir page 20), les spécialistes allemands effectuent des opérations d'apprentissage au profit du personnel local.



Pour un début sûr dans la Vie HAMMER FORUM forme les médecins et sages-femmes autochtones en Éry-

En Janvier et Avril, les équipes médicales composées de 23 volontaires sont parties pour le Yémen. L'arrivée respective de médecins allemands est annoncée à temps dans les médias par le Dr. Ali Al Zakami qui, avec un grand engagement

personnel s'occupe de l'organisation sur place.

A l'écoute de l'annonce, des foules de gens voyagent de loin jusqu'à l'infirmerie de Hammer Forum à Taizz. Au total 4.300 enfants ont été traités et 450 ont été opérés. Pour pouvoir aider chaque enfant d'une façon adéquate, les équipes sont composées de spécialistes appartenant à différentes disciplines: chirurgie pédiatrique, neurochirurgie, l'orthopédie et la chirurgie pour les accidentés, chirurgie plastique, chirurgie maxillaire, chirurgie du visage et de la cardiologie pédiatrique. Tous les jours la ruée pour les consultations et l'espoir d'obtenir une bonne consultation et après tout des soins médicaux pour les enfants était écrasante. Un collègue médecin a pendant les 10 jours de travail à Taizz consulté plus de 400 enfants!

Dans tout le Yémen il n'y a pas de médecins pour des gens ordinaires. Les raisons en sont diverses: manque de structures, pas de salaire, manque de matériel. Le constat est que de nombreux enfants au Yémen n'ont de chance pour un traitement médical et souvent à une opération vitale que grâce à l'intervention d'assistance d'Hammer Forum. Le Père d'un petit patient a déclaré: «Si vous saviez combien de toute urgence, nous vous (Forum Hammer) attendions! Vous êtes pour nous comme "Laylet El Qader" c'est la nuit de la destinée chez les musulmans, une nuit qui est attendue toute l'année. " Malheureusement la crise politique s'est aggravée au cours de l'année de sorte que la mission de secours prévu pour Septembre a dû être annulée pour des raisons de sécurité.



Yémen: Cette fille a eu le pied et la jambe cassés dans un accident de voiture.

Pour de nombreux enfants qui attendaient un traitement, cette décision fait de la peine au chef de projet Dr Theo Emmanouilidis. Mais le risque pour la vie des bénévoles est tout simplement trop élevé.

En Janvier, le chirurgien pédiatre de Hammer Forum Dr Gabriel Tewe était en Sierra Leone, dans un hôpital de Lunsar, une petite ville d'environ 12.000 habitants située dans la province du Nord. Ensemble avec un groupe de médecins du Sud de l'Allemagne, il a eu à traiter et opéré 70 enfants. Beaucoup d'entre eux souffraient d'ostéite ou avaient des déformations telles que pied bot. En outre les patients atteints de multiples ouvertures d'hernies, avec des tumeurs et des patients victimes d'accidents aigus ont subis aussi une opération chirurgicale. L'hôpital a un seul Chirurgien qui fait principalement la chirurgie abdominale. Les Patients souffrant des fractures osseuses compliquées, des malformations ou inflammation osseuse reçoivent à peine ou même presque pas de soins. Il n'existe pas de possibilités pour le traitement des patients gravement malades. L'objectif du nouveau projet est de former des chirurgiens locaux en chirurgie pédiatrique pour apporter une contribution durable à l'amélioration des soins médicaux aux patients.

# OBSTÉTRIQUE



Érythrée : Les médecins et les sages-femmes d'HAMMER FORUM soutiennent la maternité d'Asmara. Ici naissent chaque année plus de 9000 bébés.

ment en aide à la maternité avec des fournitures médicales. Prof. Helmut Kaulhausen le directeur du projet s'est rendu en Mars en Erythrée avec huit collègues et en Novembre avec douze autres. HAMMER FORUM essaie de combler les lacunes de connaissances du personnel local avec des formations théoriques et pratiques en vue de réduire la mortalité des nouveaux nés et de leurs mères. Edeltraut Hertel et Kerstin Ruitz organisent des séances de formations pour les sages-femmes érythréennes, étudiants en médecine et les infirmières. Deux sages-femmes enseignantes ont déclaré: " les collègues érythréennes disposent de connaissances théoriques mais lors de la

La santé d'un enfant commence déjà même dans l'utérus de sa maman. Le risque, à la fois pour la mère et pour l'enfant diminue si les femmes se font consulter régulièrement pendant leur grossesse par un médecin ou une sage-femme et accouchent leur enfant sous surveillance médicale. Pour cette raison, HAMMER FORUM supporte de nombreux projets dans le cadre obstétrique qui sont approuvés localement.

A la maternité ouverte en 2005 par HAMMER FORUM à Asmara (capitale de l'Érythrée), 9000 bébés sont nés chaque année. Il y a jusqu'à 40 naissances par jour. Un nombre inimaginable, même pour un hôpital doté d'un nombre de personnel adéquat en Allemagne. Cela représente alors un défi majeur pour le personnel local. Le plus important c'est la bonne formation des sages-femmes locales, des infirmières et des médecins. C'est pourquoi HAMMER FORUM leur dispense une formation théorique et pratique deux fois par an.

En outre à chaque niveau le manque de matériel médical se fait sentir. Pas de serviettes, pas de désinfectants même les pincettes ombilicales pour la sécurisation du nombril des nouveau-nés ne sont souvent pas à portée de main. Une petite erreur de soins peut rapidement conduire à la mort du bébé. HAMMER FORUM vient donc réguliè-

ment en oeuvre de ces connaissances on constate ce qu'il reste beaucoup à faire au niveau pratique. Nous avons remarqué comment après quelques jours la confiance s'est accrue et l'avantage du travail en commun dont bénéficient les deux parties. Et avons aussi vu des complications que nous connaissons en partie à partir du manuel. Au niveau de certains points on a l'impression d'être vraiment dans un mauvais film. Pendant beaucoup de jours il y a eu des hauts et des bas sur le plan émotionnel. "

En Guinée, la mise en œuvre des projets planifiés et leur impact ont été grandement affectés par le déclenchement de l'épidémie d'Ebola. Pendant le déroulement de l'épidémie, l'atmosphère était marquée par la peur et la mise en place des mesures de sécurité, une situation qui a partiellement paralysé la vie sociale, politique et économique. Malgré cette paralysie de la vie quotidienne, le projet de santé pour la mère et l'enfant a pu être continué.

La bonne coopération avec les partenaires locaux et les dispositions prises par HAMMER FORUM depuis de longues dates ont fait leurs preuves pendant cette situation de crise.

En 2013 HAMMER FORUM a eu à rénover quatre centres de santé en mettant l'accent sur les départements obstétrique respectifs. Ces mesures avaient porté leurs fruits en 2014: environ 50.000 personnes pouvaient être sensibilisés sur les



Thèmes « grossesse saine », « accouchement sans risques » et « santé de la petite enfance ». Environ 11.000 nouveau-nés ont bénéficié de consultations pour la prévention. Environ 4000 naissances et 20.000 suivis de grossesses ont été fait dans quatre centres de santé. Les grossesses à risque ont été vite identifiées et transférées à l'hôpital de Guéckédou. Le personnel médical local a durant les dernières années reçu des formations continues et ont pu être en mesure d'appliquer les connaissances acquises lors du déclenchement de l'épidémie en vue de son extermination.

L'amélioration des infrastructures dans les centres de santé a été un facteur de motivation pour le personnel local d'une part, cette action a d'autre part, produit un effet d'acceptance plus élevé de la part de la population locale.

Le jeune infirmier Zimon a montré avec fierté au directeur de Projet Marc Stefaniak, comment toutes les chambres étaient propres et bien rangées et comment le personnel soignait les patients de manière adéquate. Le Ministère guinéen de la Santé a même décerné un prix national au centre de soins de santé de Téckoulo.

Il y avait eu des retards dûs en raison de l'épidémie d'Ebola dans l'organisation des ateliers pour les acteurs principaux du projet et dans la mise en œuvre d'autres séminaires en faveur des autorités et des décideurs locaux. Ces programmes vont être donc effectués en 2015. Le projet est financé par Hammer Forum et le Ministère fédéral (allemand) pour la Coopération économique et le Développement (BMZ).

# AIDE AUX PATIENTS VICTIMES DE BRÛLURES

Le kérosène est connu dans les pays riches comme un combustible pour les avions: une substance inflammable, explosive. Pour beaucoup de gens dans les pays pauvres, la manipulation du kérosène fait parti bien entendu de la vie quotidienne parce que le kérosène est utilisé pour faire la cuisine. Autour de la plaque de cuisson règne une grande animation et les abris ne sont pas spacieux aussi les appareils sont souvent défectueux. Un mouvement trépidant peut suffire à transformer la casserole en une bombe incendiaire. Les femmes et les enfants sont souvent les victimes les plus touchées de ces accidents. HAMMER FORUM a mis



en place des stations spécialisées au Yémen et en Érythrée pour les personnes victimes de brûlures. Ces stations sont les seules centres de soins pour les personnes souffrant de brûlures dans l'ensemble du pays.

Une équipe de spécialistes pour les traitements des victimes de brûlures a fait le voyage en Mars et en Novembre sur l'Érythrée, en vue d'aider les collègues locaux à traiter les patients gravement blessés. Les nombreuses années de coopération entre les collègues allemands et érythréens produisent de bons résultats et conduisent à une routine professionnelle: La première visite conjointe a été faite après un accueil chaleureux des spécialistes de la part des collègues érythréens dans la salle d'opération et à la station des malades.

Pour pouvoir couvrir le plan de l'opération, les patients gravement blessés ont été particulièrement programmés pendant ces jours dénommés « Screening-Tage ».

Outre les patients hospitalisés avec brûlures fraîches qui devaient être traités, il y avait de nombreux enfants présentant des troubles au niveau des anciennes cicatrices et contractures dues aux brûlures. Les opérations auxquelles ils ont subi sont porteuses d'espoir pour une réelle amélioration de la qualité de leur vie.

Les directeurs de projet Dr. Karl Brand et Dr. Franz Jostkleigrewe ont constaté avec satisfaction que de nombreux patients avaient été soignés avec succès avant même l'arrivée de l'équipe de médecins étrangers. Au niveau du centre de traitement de patients victimes de brûlures en Érythrée, HAMMER FORUM a pu réaliser quelque chose de durable et de plus en plus auto-portante.

Aussi la station des patients victimes de brûlures au Yémen dépend de l'aide de HAMMER FORUM. Pendant les trois Missions de secours chirurgicales (voir page 16) les enfants souffrant de brûlures ont aussi subi des opérations chirurgicales. Les traitements ambulatoires sont faits maintenant exclusivement et de façon continue par le personnel yéménite.

# EBOLA EPIDEMIE EN GUINEE



M. Stefaniak était en Guinée au moment du déclenchement du virus Ebola Il a alors organisé des projets structurels et de prévention avec le personnel local.

"Pour la population locale c'est l'enfer. La peur est énorme et elle détermine tout! "C est ainsi donc que décrit le directeur du projet Marc Stefaniak la situation des gens en Guinée,

en été 2014 . C'est dans la région de Guékédou qu'a éclaté à la fin de l'année 2013 le virus d'Ebola qui s'est rapidement propagé à partir de là dans toute l'Afrique de l'Ouest. HAMMER FORUM s'occupe depuis 2003 à l'épicentre de l'épidémie, des femmes enceintes, des nouveau-nés, des nourrissons et des enfants en âge d'aller à l'école. Cette coopération de longue date entretenue par Hammer Forum a porté ses fruits pendant cette situation de crise. Hammer Forum est particulièrement satisfait du travail des employés locaux qui sont médicalement qualifiés, parlent plusieurs dialectes et profitent d'une grande confiance au sein de la population. En 2014 il y a eu à plusieurs reprises des demandes de dons pour aider les patients et le personnel local en Guinée.

C est là qu'en Décembre 2013 qu'un enfant de deux ans a été atteint d'un virus jusqu'alors inconnu et meurt peu de temps après. Le même sort a frappé quelques jours plus tard l'ensemble de sa famille. Mais c'est seulement trois mois plus tard, ce qu'il a été su ce qu'il s'agissait du dangereux virus d'Ebola. Les autorités locales mais aussi les observateurs internationaux ont réagit trop tard selon Stefaniak . Les virus d'Ebola provoque les mêmes symptômes que la grippe, tels que la fièvre, des douleurs musculaires et de la diarrhée suivi d'une hémorragie interne qui conduit le plus souvent à la mort. Plus de 1000 personnes étaient déjà mort au moment où l'Organisation Mondiale de la Santé déclarait l'épidémie le 8 août comme une urgence médicale internationale. "La prévention est le seul moyen de s'en sortir, sinon on ne peut pas échapper à la maladie en Guinée," dit Stefaniak. En tant que Directeur de projet il était en Mars 2014 sur place et avait lancé les mesures d'urgence. Malgré l'épidémie d'Ebola il a pu poursuivre les services médicaux et préventifs de base d' HAMMER FORUM pour compléter les services spécifiques concernant le virus Ebola:

En Avril et Mai HAMMER FORUM a organisé des formations spécifiques au virus d'Ebola pour la Protection du personnel local.

Depuis lors près de 40 promoteurs de santé locaux font un travail de sensibilisation dans les lieux publics, dans les écoles et auprès des Multiplicateurs. Les gens devaient dans la mesure du possible se protéger contre une infection et ceux qui étaient contaminés devaient être isolés car c'était de cette façon que le virus d' Ebola transmissible de personne à personne pouvait être arrêté.

Les employés autochtones d' HAMMER FORUM se connaissent bien avec les maladies infectieuses. C'est pour cette raison qu'heureusement personne d'entre eux n'a été infecté. Ils parlent plusieurs dialectes et bénéficient d'une grande confiance au sein de la population. Les différentes campagnes ont été réalisées par le partenaire local du projet "Espoir Santé" et financées par les différentes organisations allemandes à savoir « Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverband », « Aktion Deutschland Hilft » et Hammer Forum.

Selon les connaissances actuelles, la région du projet d' HAMMER FORUM était l'épicentre de l'épidémie d'Ebola. Au total: en 2014 il ya eu environ 2700 cas d'infections par le virus Ebola et environ 1700 décès EVD (EVD = infections de virus Ebola) enregistrés en Guinée par l'Organisation Mondiale de la Santé. La communauté internationale a largement échoué dans la lutte contre le virus d'Ebola et a perdu au même moment le contrôle sur d'autres maladies qui en 2014 ont tué cinq fois autant de gens en Guinée. Parce qu'en 2014 il y eu environ 15.000 cas de décès du au malaria. Les enfants sont les plus touchés par ces cas de décès.

Le dangereux virus se propage précisément dans des pays qui font face aux problèmes structurels dans le domaine d'infrastructure médicale. Les centres de santé manquent de personnel et d'équipement. Le personnel médical est souvent peu qualifié. Le constat est que l'épidémie d'Ebola n'est qu'un symptôme de la maladie du système de santé en Guinée. Au même moment la situation s'est aggravée et le système de santé a fait encore un grand recul en arrière. Un agent de santé sur 25 en Guinée a été infecté par le virus et un sur 50 en est décédé. A long terme il sera difficile de se concentrer sur le travail d'éradication du virus d'Ebola.

La Guinée et les autres pays ouest-africains ont plus que jamais besoin du soutien international pour la reconstruction et le développement de leurs systèmes de santé pour que l'Épidémie mortelle de 2014 ne se répète jamais.

# LIVRAISON D'AIDE POUR GAZA ET LA SYRIE

La souffrance de la population civile en Syrie et à Gaza disparaît rapidement de notre conscience avec les discussions sur les médias à propos des calculs politiques, de même l'idée que de très nombreux enfants habitent dans ces régions en crise. Hammer Forum avec des livraisons d'aides a pu apporter une petite contribution pour que les médecins et infirmiers sur place puissent avoir le nécessaire pour pouvoir venir en aide à leurs patients. Malgré de considérables obstacles administratifs plusieurs tonnes de fournitures médicales ont pu être livrées dans les pays concernés. L'alliance "Aktion Deutschland hilft" et l'organisation „Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband“ ont aidé à financer les deux actions. Dr Samir Kazkaz s'est rendu en Juillet à Gaza au moment même de l'opération militaire israélienne. Après son arrivée le neurochirurgien de Luenen avait commencé immédiatement à opérer les blessés graves à la tête et à la colonne vertébrale à l'Hôpital de la ville de Gaza et à l'hôpital européen de Khan Yunis. Il était aussi sur place en 2009 lors de la guerre. Selon le Dr Kazkaz, cette fois-ci l'ampleur de la catastrophe pour la population civile était encore pire que à ce qu'il s'attendait. La plupart de ses patients étaient des enfants, il a pu sauver la vie à 17 personnes au cours de son intervention. Compte tenu du niveau élevé du besoin en fournitures médicales, HAMMER FORUM a organisé immédiatement après le retour du Dr Kazkaz l'envoi d'un "Emergency Health Kit" à Gaza. Hammer Forum a mis sur pied Emergency Health Kit, un assemblage standardisé de médicaments et de produits médicaux qui fut acheminé vers Gaza. Ces produits vont servir à soigner à peu près 10.000 personnes pour trois mois.

Les réglementations douanières strictes israéliennes ont conduit à l'arrivée tardive des produits d'aide dans la bande de Gaza. En collaboration avec l'organisation partenaire "Palestine Medical Relief Society" de Ramallah, HAMMER FORUM s'est occupé vainement à l'accélération du processus. Aussi l'arrivée du conteneur rempli de produits d'aide en Syrie a été retardée.

HAMMER FORUM avait en début Mars, envoyé un conteneur de médicaments, de bandages et de matériel médical vers Alepo. Depuis 2013 HAMMER FORUM soutient Alep Council Medical City (ACMC) une association de médecins syriens qui ont mis en place des hôpitaux et dispensaires souterrains.

Le membre du conseil d'administration Dr Eckhardt Flohr

Mais difficile de sortir le conteur du port de Mersin comme prévu: Un échantillon de tous

les médica-

ments devait être testé à Ankara. Par la suite c'est seulement 100 camions qui sont autorisés par jour à traverser la frontière syrienne entraînant la formation des embouteillages jusqu'à 30 km durant des mois. HAMMER FORUM ne s'attendait pas à de tels retards survenus malgré une préparation intensive à l'avance. «L'on a honte de voir le peu que l'on peut faire en tant qu'organisme humanitaire, tandis que la reconnaissance et l'hospitalité des Syriens et des Turcs sur place est énorme», a déclaré M. Flohr. Les mesures d'aide auraient pu être abandonnées sans le soutien des populations locales très engagées. Ceci parce que les accords entre l'Allemagne et la Turquie pour la simplification du transit des produits destinés à l'aide humanitaire sont presque inexistantes. L'aide est enfin arrivée le 27 Avril à Alepo avec quatre semaines de retard. Il pourrait souffrir à couvrir les besoins pendant environ une demi-année. Les médecins continuent à travailler en secret à Alepo sous une menace permanente de leurs propres vies. Ils constituent une cible intéressante aux yeux des auteurs de guerre en Syrie parce qu'ils sauvent la vie des gens et cela se traduit par les chiffres donnés par ACMC: Des 75 médecins travaillant jadis, travaillent actuellement seulement 35 à Alepo. Ils soignent environ 300.000 personnes, dont de nombreux enfants. La plupart des grandes organisations humanitaires se concentrent maintenant dans les camps de réfugiés à l'extérieur de la Syrie. HAMMER FORUM continuera à contribuer à venir en aide aux personnes vivant au centre même de la guerre. C'est pourquoi en fin 2014 ont commencé les préparatifs pour l'envoi d'autres containers de produits destinés à l'aide humanitaire.



Gaza: Les éclats de grenades ont fait perdre l'oeil à cet enfant.

# LES ENFANTS EN ALLEMAGNE



Fun il doit y en avoir:  
Dr. Wael Shabanah et les enfants

Faire soigner les enfants en Allemagne et pour ce fait les sortir de leur cadre communautaire, ne constitue qu'une

deuxième meilleure solution. Beaucoup d'enfants ne peuvent pas attendre jusqu'à ce qu'il y aient des structures de soins adéquats dans leur pays d'origine. A ces enfants HAMMER FORUM offre un transfert en Allemagne pour y suivre des traitements médicaux.

En 2014 au total 39 filles et garçons du Yémen, du Burkina Faso et de la République démocratique du Congo sont venus en Allemagne pour un traitement médical. Ces enfants souffraient d'inflammation de l'os, de maladie cardiaque ou des blessures suite aux brûlures. Les conditions catastrophiques d'hygiène, le manque de formation des médecins autochtones et le manque de moyens post-opératoires ne permettent pas de faire des traitements complexes dans les pays d'origine de ces enfants. Nos médecins sur place veillent à ce que seuls les enfants qui ne peuvent pas être soignés sur place soient transférés en Allemagne. Après une phase de récupération dans les familles d'accueil tous ces enfants retournent dans leur pays avec la chance de vivre en bonne santé.

Dans la plupart des pays où HAMMER FORUM a un projet, il n'y a pratiquement aucun moyen de traiter les enfants atteints de malformations cardiaques. Au Yémen, les parents dans leur détresse ont seulement espoir en HAMMER FORUM et amènent leurs enfants malades à Taizz quand ils apprennent que les médecins allemands arrivent. Le cardiologue pédiatre Dr. Wael Shabanah a la tâche difficile de choisir les enfants pour le traitement en Allemagne. L'organisation humanitaire „Fördergemeinschaft Deutsche Kinderherzzentren e.V.“ a mis à la disposition d' HAMMER FORUM un appareil car-

Au total 16 enfants ayant des problèmes cardiaques ont été choisis en 2014 pour une thérapie en Allemagne. Des groupes de neuf enfants étaient au Centre de cardiologie et du diabète à

Bad Oeynhausen pour suivre des traitements. Pendant des pauses de traitement, la famille Shabanah a pris les enfants chez elle à domicile "Entre-temps, nous menons la vie d'une grande famille avec 12 Enfants ", a déclaré le Dr Wael Shabanah père de quatre enfants.

"Ma femme a dû aller faire du shopping deux fois par jour." Avec une telle qualité de prise en charge, il n'est pas étonnant de voir que les enfants se portent bien peu de temps après le traitement médical.

Cette aide individuelle aux enfants est financée par „Fördergemeinschaft Deutsche Kinderherzzentren e.V.“ que nous remercions pour cette précieuse collaboration.

Les coûts pour les soins de santé dans tous les autres cas de maladies et de blessures tels que l'inflammation de l'os ou les contractures provoquées par des brûlures sont pris en charge par les hôpitaux. Pour l'engagement de l'ensemble du corps médical et surtout du personnel soignant qui doit toujours consoler des enfants ayant le mal du pays, on ne peut jamais exprimer assez nos remerciements. Nos remerciements vont également à toutes les familles d'accueil et aux encadreurs qui se sont engagés à faire des visites aux enfants à l'hôpital ou leur accordent une hospitalité chaleureuse. Le départ pour l'aéroport de Francfort, pour les hôpitaux et dans les familles d'accueil ne seraient pas possible sans le soutien des bénévoles et le service d'aide de Malteser. Ils sacrifient non seulement du temps, mais aussi doivent souvent faire preuve de patience et d'ingéniosité quand les enfants sur la banquette arrière se comportent de façon étrange ou s'ennuient.



À leur arrivée en Allemagne les enfants Yéménites sont très intimidés. Tout à fait normal parce que tout est nouveau pour eux et leurs parents sont loin.

# NOS BENEVOLES

# COMMENT VOUS POUVEZ AIDER

"Think big- le peu sera de soi même!" C'est avec cet optimisme que nos bénévoles posent des actes qui aboutissent aux grands résultats. Une exposition de charité avec plus de 50 artistes, concerts, stands d'information et des conférences! Même lors du chargement des containers ou le transport des enfants, il ya toujours des mains prêtes à aider! A eux tous nos sincères remerciements!

Nos remerciements à tous les artistes, aux organisateurs et aux associations qui soutiennent HAMMER FORUM dans ses campagnes publiques pour la collecte de dons.

Nous remercions également le personnel médical, qui se passe de ses vacances et prend un risque personnel élevé en allant travailler dans les pays de projets. Votre écho est depuis 24 ans positivement impressionnant. Malgré toutes les contraintes physiques et émotionnelles, vous êtes tout de même enthousiasmés par le travail. Selon le récit des spécialistes au retour de leur mission, il y a outre la joie de sauver des vies, la grande reconnaissance du personnel local d'avoir la chance de s'échanger avec les spécialistes et les possibilités de se former. Nos remerciements vont également à toutes les familles d'accueil et aux encadreurs qui s'occupent affectueusement des « enfants d'HAMMER FORUM » et leur viennent en aide dans leur situation de détresse à surmonter les traitements médicaux et le mal du pays. Le projet ne serait réalisable, sans les membres et les donateurs qui non seulement soutiennent HAMMER FORUM financièrement, mais aussi portent ses objectifs et ses actions à la connaissance du public. Grand Merci!



Nos bénévoles Antje, Hella et Friedel!

Que ce soit en tant que personnel médical, bénévoles, familles d'accueil ou donateur, le travail d'HAMMER FORUM est réalisé grâce aux nombreux coups de main et tout soutien peut lui être utile. Le personnel au siège d'HAMMER FORUM est fier de vous conseiller et de vous soutenir à ce sujet.

La prise en charge des enfants malades et blessés dans les pays du projet ne serait pas possible sans les dons. Pour cette raison nous comptons sur votre soutien pour pouvoir continuer à aider de façon durable. Vous pouvez indiquer un mot-clé pour un don à un projet spécifique. Ainsi vos fonds seront exactement affectés à ce projet. Les dons faits sans objet spécifique sont utilisés là où il y a urgence.

Pour un don à partir de 100 Euro vous obtiendrez sans même le demander une attestation de don. S'il vous plaît indiquer votre adresse sur le virement. Les dons à partir de 200 Euro sont reconnus par le service des impôts sur présentation du relevé de compte et l'ordre de virement pour le don.

# NOTRE AIDE EN CHIFFRE EN 2014

## RECETTES

Dons (1)	€ 1.103.808,12
Autres, donations	
Non affectées (2)	€ 64.415,00
Donations affectées (3)	€ 465.187,82
Intérêts et produits assimilés	€ 949,88
Les revenus locatifs	€ 900,00
Divers	€ 25.685,54 -

---

**TOTAL € 1.660.946,36**

---



## NOTES

(1) Dons en espèces, dons en nature, les allocations de dépenses, Ventes et frais d'adhésion, legs

(2) Amendes

(3) Dons affectés et subventions fuf

(4) par exemple : Provisions, Assurances, dédommagements

## DÉPENSES

Dépenses administratives (5)	
Dans les projets et en Allemagne	€ 320,083.23
Relations publiques et	
Gestion de dons( 6)	€ 69,048.43
Coûts de projets (7)	€ 892,293.11
Résultat net	€ 379,521.59

---

**TOTAL € 1,660,946.36**

---

## NOTES

(5) personnel, les frais juridiques et de conseil, location,

Les coûts de location, les coûts des véhicules, l'affranchissement, les télécommunications, Fournitures de bureau, les assurances, les autres dépenses

(6) Matériel d'information (impression, services, affranchissement, des événements spéciaux, Les œuvres photographiques), les dépenses de relations publiques, les frais de présentation

(7) Dépenses du projet: le personnel, les frais de locaux, de matériel, traitements médicaux, équipement médical, médicaments, transports.



#### CHIFFRE D'AFFAIRES selon la provenance

##### Privé

<b>Les dons privés</b>	<b>€ 996,473.63</b>
dons en Espèces	€ 958,227.49
dons en Nature	€ 24,024.79
dépenses de subventions	€ 13,649.58

##### financement privé

( z. B. fondations)	<b>€ 400,747.88</b>
FG Dt . Centres de soins de cardiologie pédiatrique	€ 123,998.39

##### Public

<b>Le financement public</b>	<b>€ 236,189.43</b>
du BMZ	€ 80,704.34
de NAK Süddeutschland	€ 50,000.00
de la parité internationale	€ 81,915.93
Divers	€ 23,569.16
Recettes Diverses	€ 27,535.42

#### DÉPENSES PAR PAYS

RDC	€ 68,732.17
Érythrée	€ 56,209.14
Guinée	€ 179,400.00
Burkina Faso	€ 93,367.18
Jemen(1)	€ 117,092.93
Sud-Soudan	€ 68,316.13
Syrie	€ 69,979.85
Gaza	€ 14,070.81
Autres(2)	€ 225,124.90
<b>TOTAL</b>	<b>€ 892,293.11</b>

(1). incl. Frais de Transfert des enfants du Yémen vers Allemagne

(2). Z.B. Frais de Transfert des enfants à partir d'autres pays vers l'Allemagne, les enfants ayant des problèmes cardiaques, Sierra Leone.

# EXONÉRATION

## FORME LEGALE

HAMMER FORUM e . V. est selon la décision d'exonération Numéro d'impôts ° 322 /5935/0288 du service d'impôts de la ville de Hamm du 10.12.2014 considéré comme organisation à but caritative conformément au paragraphe § 5 par. 1 no . 9 KStG de société et conformément au § 3 no. 6 de la GewStG exonéré de Taxe professionnelle parce que ses activités sont exclusivement et directement destinées à des fins caritatives au sens de §§ 51 et suiv. AO.

### La Présidence

Le Conseil d'administration de HAMMER FORUM se compose de trois personnes , deux d'entre elles ont le droit d'agir ensemble . Avec 11 autres membres du conseil d'administration ils tiennent mensuellement des réunions du Conseil d'administration à Hamm .

Premier président Wolfgang Paus

Adjoint. Président : Dr Michael von Glahn

Adjoint. Président : Dr Theophylaktos Emmanouilidis

Trésorier: Manfred Dobsław

HAMMER FORUM est une association enregistrée depuis 1991 au registre du tribunal de Hamm. Son siège social se trouve à Hamm ( VR 1112) .  
HAMMER FORUM e . V.  
Caldenhofer Weg 118  
59063 Hamm

### Contrôle Financier

Les états financiers de HAMMER FORUM sont faits par un cabinet d'expertise comptable et certifié par un Comptable assermenté.

Le DZI Institut central- allemand chargé des questions sociales nous a reconnu comme association susceptible de recevoir des donations et autorisé à porter le sceau de dons de DZI.



# AIMS & SPONSORS

Le travail d' HAMMER FORUM est soutenu de manière engagée et fiable par l'Association des amis et sponsors d'Hammer Forum e . V.

Nous vous exprimons nos sincères remerciements et nous nous réjouissons de cette coopération effective. Et vous prions de soutenir aussi notre travail en adhérant à l'association des amis et sponsors d'HAMMER FORUM.

Pour plus d'informations :

foerderverein@hammer-forum.de

FONDATION INTERNATIONALE HAMMER FORUM POUR L'AIDE AUX ENFANTS

En 2007 a été fondée la Fondation internationale HAMMER FORUM pour l'aide aux enfants ayant pour objectif le soutien financier et moral du travail d' HAMMER FORUM.

HAMMER FORUM vous remercie aussi pour un soutien fiable en 2014 .

Contact: Volker Knossalla

Tél . 0 23 81/8 71 72-13

Email: knossalla@hammer-forum.de

Editeur :

HAMMER FORUM e . V.

Caldenhofer Weg 118

59063 Hamm

Téléphone: 0 23 81/8 71 72-0

Email: info@hammer-forum.de

Internet: www.hammer-forum.de

Rédacteurs: Sabrina Johannemann (page 1-19)

Volker Knossalla (page 20-24)



# CONTACT



## HAMMER FORUM e. V.

L'aide médicale pour les enfant dans les zones de crise

## NATIONALITÉ

Allemand

## STATUS LÉGALE

Organisation Non Gouvernementales (ONG)

## NUMÉRO D'ENREGISTREMENT ONG

VR 1122 (Amtsgericht Hamm/Hamm Local Court)

## CONTACT

Caldenhofer Weg 118

59063 Hamm

Allemagne

Numéro Téléphone +49 (0) 2381 - 87 172 0

Numéro Télécopie +49 (0) 2381 - 87 172 19

Email: info@hammer-forum.de

Page Internet: www.hammer-forum.de

## COMPTE BANCAIRE

Sparkasse Hamm

Numéro de compte 40 70 181

Code de banque 410 500 95

IBAN: DE33 4105 0095 0004 0701 81

BIC: WELADED1HAM

